

ANNEXE

BIJLAGE

REGLEMENT DU 3 FEVRIER 2020 DE REPARTITION DE LA REMUNERATION POUR REPRODUCTION PRIVEE DES EDITIONS DES « EDITEURS D'ŒUVRES LITTERAIRES ET ŒUVRES D'ART GRAPHIQUE OU PLASTIQUE »

REGLEMENT VAN 3 FEBRUARI 2020 VOOR DE VERDELING VAN DE VERGOEDING VOOR REPRODUCTIES VOOR EIGEN GEBRUIK VAN DE UITGAVEN VAN DE “UITGEVERS VAN WERKEN VAN LETTERKUNDE EN VAN BEELDENE OF GRAFISCHE KUNST”

INTRODUCTION :

L'article XI.318/7 du Code de droit économique dispose que sans porter atteinte au droit à rémunération des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs, visé à l'article XI.229, les éditeurs ont un droit à rémunération pour la reproduction de leurs éditions effectuée par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales (ci-après : Rémunération des éditeurs).

Le Règlement de répartition (ci-après dénommé le « Règlement ») a pour objet de répartir équitablement la Rémunération des éditeurs mise à la disposition du Collège « Editeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres d'art graphique ou plastique » entre les membres du Collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les éditeurs d'œuvres littéraires et œuvres d'art graphique ou plastique protégées par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

Les règles établies dans le présent Règlement sont le résultat d'un accord entre tous les membres du Collège.

La fonction du Règlement sera de définir des catégories de supports et les règles de partage entre ces catégories.

INLEIDING:

Artikel XI.318/7 van het Wetboek van economisch recht bepaalt dat zonder afbreuk te doen aan het recht op vergoeding van de auteurs, uitvoerende kunstenaars en producenten, bepaald in artikel XI.229, de uitgevers een recht hebben op vergoeding voor de reproductie van hun uitgaven door een natuurlijke persoon voor eigen gebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk (hierna: Uitgeversvergoeding).

Het Verdelingsreglement (hierna genoemd het “Reglement”) heeft tot doel de Uitgeversvergoeding die ter beschikking gesteld wordt van het College “Uitgevers van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst” op billijke wijze te verdelen tussen de leden van het College en volgens transparante en niet-discriminatoire regels de uitgevers van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst, die beschermd worden door de Belgische wet en door de internationale overeenkomsten die België heeft gesloten, te vergoeden.

De in het onderhavige Reglement vastgestelde regels vloeien voort uit een akkoord tussen alle leden van het College.

De functie van het Reglement zal erin bestaan de categorieën van dragers en de regels voor de verdeling tussen deze categorieën vast te stellen.



Le Règlement devra également permettre à chaque membre du Collège de faire valoir les droits de ses membres et mandants, selon les catégories de supports définies.

Het Reglement zal eveneens aan elk lid van het College moeten toelaten de rechten van zijn leden en lastgevers te doen gelden, volgens de vastgestelde categorieën van dragers.

Il est en outre rappelé que les dispositions du présent Règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes œuvres soient rémunérées plusieurs fois pour la même exploitation.

Verder wordt erop gewezen dat de bepalingen van het onderhavige Reglement op geen enkele wijze zo geïnterpreteerd kunnen worden dat dezelfde werken meermaals voor eenzelfde exploitatie vergoed zouden worden.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent Règlement de manière objective et non discriminatoire.

Het College past de regels in het onderhavige Reglement op objectieve en niet-discriminatoire wijze toe.

Article 1. Champ d'application

Artikel 1. Toepassingsgebied

Le présent Règlement s'applique à la Rémunération des éditeurs mise à la disposition du Collège « Editeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres d'art graphique ou plastique » pour les années de référence 2019 à 2022.

Het onderhavige Reglement is van toepassing op de Uitgeversvergoeding die voor de referentiejaar 2019 tot 2022 ter beschikking gesteld is van het College "Uitgevers van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst".

Par « rémunération mise à la disposition du Collège pour une année de référence déterminée », il est entendu : les rémunérations mises à la disposition du Collège exprimées en droits nets à répartir aux éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres d'art graphique ou plastique telles qu'elles résultent du tableau approuvé par l'Assemblée générale d'Auvibel (conformément à l'article 19 de ses statuts). La part attribuée au Collège est définie conformément à la loi et en fonction de la nature audiovisuelle, sonore, littéraire ou graphique et plastique.

Onder "vergoeding die voor een welbepaald referentiejaar ter beschikking van het College gesteld wordt" verstaat men: de vergoedingen die ter beschikking van het College gesteld worden, uitgedrukt in netto rechten, te verdelen onder de uitgevers van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst, zoals deze voortvloeien uit de verdelingstabel goedgekeurd door de Algemene Vergadering van Auvibel (overeenkomstig artikel 19 van haar statuten). Het deel toegekend aan het College wordt bepaald overeenkomstig de wet en in functie van de audiovisuele, geluids-, letterkundige of beeldende en grafische aard.

Article 2. Ventilation entre les catégories de supports


Artikel 2. Verdeling tussen de categorieën van dragers

Les sommes mises à disposition du Collège sont ventilées selon les catégories de supports suivantes :

- livre

De bedragen die ter beschikking gesteld worden van het College, worden verdeeld volgens de volgende categorieën van dragers:

- boeken



- presse quotidienne
- presse périodique
- éditions relatives à ou en rapport avec la musique (enseignement de la musique, histoire de la musique, théorie de la musique) ou d'autres éditions dans lesquelles une portée ou des textes de chansons sont repris sporadiquement, à titre secondaire et d'illustration.

- dagbladen
- tijdschriften
- uitgaven over of in verband met muziek (muziekonderricht, geschiedenis van de muziek, muziektheorie) of andere uitgaven waar sporadisch, illustratief en secundair ook een notenbalk bijstaat, of nog, liedjsteksten.

Un montant forfaitaire est affecté à chaque catégorie de support.

Een forfaitair bedrag wordt toegekend aan elke categorie van dragers.

Ce forfait calculé comme un pourcentage des sommes mises à la disposition du Collège pour l'année de référence considérée, est fixé par le Collège, sur la base de données objectives et fiables obtenues au moyen d'enquêtes régulières menées en Belgique par un organisme indépendant désigné par Auvibel et/ou à l'étranger pour le compte de sociétés étrangères de gestion de la rémunération pour copie privée ou au moyen d'autres études et données professionnelles reconnues comme fiables en ce compris la connaissance du marché belge de chacun des membres du Collège.

Dit forfait, berekend als een percentage van de bedragen die voor het desbetreffende referentiejaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, wordt door het College vastgesteld op basis van objectieve en betrouwbare gegevens die verkregen zijn door middel van regelmatige studies die uitgevoerd worden in België, door een onafhankelijk en door Auvibel aangeduid organisme, en/of in het buitenland, uitgevoerd voor rekening van buitenlandse vennootschappen voor het beheer van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, of via andere als betrouwbaar erkende professionele studies en gegevens, met inbegrip van de kennis van de Belgische markt van elk van de leden van het College.

Le Collège peut croiser, et notamment établir des moyennes de données homogènes identifiées comme les plus fiables, de diverses origines et issues de situations comparables, pour augmenter la fiabilité des attributions.

Het College kan homogene gegevens, die geïdentificeerd zijn als de meest betrouwbare van diverse origines en die gehaald zijn uit gelijkaardige situaties, kruisen en meer bepaald een gemiddelde ervan maken om tot een hogere betrouwbaarheid van de toekenningen te komen.

Lorsque les données nécessaires sont absentes ou font apparaître un résultat statistiquement marginal, le Collège peut affecter un forfait équitable par catégorie de supports.

Als de noodzakelijke gegevens ontbreken of als ze resultaten geven die statistisch marginaal zijn, kan het College een billijk forfait hanteren per categorie van dragers.

Article 4. Appareils et supports

Artikel 4. Apparaten en dragers

Pour la détermination du pourcentage affecté aux catégories de supports visées à l'article 2, il peut être tenu compte des appareils et

Voor het vaststellen van het percentage, toegekend aan de categorieën van dragers, zoals bedoeld in artikel 2, kan rekening

supports utilisés pour la reproduction des œuvres littéraires et des œuvres d'art graphique et plastique et du nombre de copies d'œuvres protégées réalisées par appareil et support.

gehouden worden met de apparaten en dragers die gebruikt worden voor de reproductie van werken van letterkunde en van werken van grafische of beeldende kunst en met het aantal gemaakte kopieën van beschermde werken per apparaat en drager.

Article 5. Revendication

Au sein de chacune des catégories, le montant est réparti en fonction de l'importance des répertoires et mandats de chacune des sociétés qui revendiquent, en ce compris les œuvres étrangères pour lesquelles les sociétés qui revendiquent ont conclu des contrats de représentation réciproque ou des mandats avec d'autres sociétés de gestion.

Pour déterminer l'importance des répertoires et mandats de chacune des sociétés, les critères suivants sont notamment utilisés : le volume de diffusion ou de distribution du support, les publications représentées par chaque éditeur membre des sociétés qui revendiquent.

Ces revendications doivent être motivées.

Les sommes non contestées peuvent être immédiatement libérées.

Article 6. Répartition

§ 1. Pour chaque mise à disposition et pour chaque année de référence, le Collège approuve des schémas de répartition.

Pour chaque année de référence, le schéma de répartition débouche sur un tableau avec, par support, une indication en pourcentage des parts des membres du Collège dans la répartition et des montants nominaux en EUR qui leur ont été attribués sur cette base. Ce tableau peut également contenir une imputation des frais qui sont engagés pour le

Artikel 5. Vorderingen

Binnen elk van de categorieën wordt het bedrag verdeeld in functie van het gewicht van de repertoires en mandaten van elk van de vorderende vennootschappen, met inbegrip van de buitenlandse werken waarvoor de vorderende vennootschappen contracten van wederzijdse vertegenwoordiging of mandaten hebben gesloten met andere beheersvennootschappen.

Voor het bepalen van het gewicht van de repertoires en de mandaten van elk van de vennootschappen, worden met name de volgende criteria gebruikt: het volume van verspreiding of distributie van de drager, de publicaties die vertegenwoordigd worden door elk van de uitgevers die lid zijn van de vorderende vennootschappen.

Deze vorderingen moeten gemotiveerd worden.

De niet-betwiste bedragen kunnen onmiddellijk vrijgemaakt worden.

Artikel 6. Verdeling

§ 1. Voor elke terbeschikkingstelling en voor elk referentiejaar keurt het College verdelingsschema's goed.

Per referentiejaar worden de verdelingsschema uit in een tabel met, per drager, een procentuele aanduiding van de aandelen van de leden van het College in de verdeling en van de nominale bedragen in EUR die hen op die grond zijn toegewezen. Die tabel kan ook een toerekening bevatten van de kosten die voor het College specifiek

Collège spécifiquement pour ladite rémunération. voor de betreffende vergoeding zijn gemaakt.

§ 2. Conformément à l'article 23 des statuts, les membres du Collège s'engagent à faire tout ce qui est en leur pouvoir pour que les rémunérations mises à leur disposition par l'assemblée générale soient intégralement ou quasi-intégralement réparties entre eux dans un délai de six mois suivant cette mise à disposition.

§ 2. Overeenkomstig artikel 23 van de statuten, verbinden de leden van het College zich ertoe alles in het werk te stellen opdat de vergoedingen die door de Algemene Vergadering te hunner beschikking zijn gesteld, volledig of bijna volledig tussen hen verdeeld zouden worden binnen een termijn van zes maanden volgend op deze terbeschikkingstelling.

Article 7. Justificatifs des revendications

Artikel 7. Bewijsstukken voor de vorderingen

§ 1. Chaque société de gestion membre du Collège est tenue de tenir à disposition du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent Règlement.

§ 1. Iedere beheersvennootschap die lid is van het College is gehouden om documenten ter beschikking te stellen aan het College, die het mogelijk maken de gegrondheid vast te stellen van de opeisingen die zij aan de vennootschap Auvibel voorlegt krachtens het onderhavige Reglement.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de répartition, et après tentative de conciliation par le Président d'Auvibel ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

In geval van strijdige vorderingen van meerdere vennootschappen of van betwistingen die niet uitmonden in een verdelingsakkoord en na poging tot verzoening door de Voorzitter van Auvibel of door elke andere persoon die in onderling overleg aangesteld is, zal het College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

§ 2. Le Collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le Collège est saisi d'une revendication d'un éditeur non représenté par une société membre du Collège, le Collège vérifie la recevabilité de la revendication.

§ 2. Het College neemt akte van de vorderingen van zijn leden. Indien bij het College een vordering ingediend wordt door een uitgever die niet vertegenwoordigd wordt door een vennootschap die lid is van het College, gaat het College na of de vordering ontvankelijk is.

Dans le cas où la revendication n'est pas recevable au motif qu'elle ne répond pas au champ d'application défini à l'article 1 du présent Règlement, le Collège en informe l'éditeur et lui expose les motifs de l'irrecevabilité de sa revendication.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat ze niet aan het toepassingsgebied van artikel 1 van het onderhavige Reglement voldoet, brengt het College de uitgever hiervan op de hoogte en legt hem de redenen uit waarom zijn vordering niet ontvankelijk is.

Dans le cas où la revendication est recevable, le Collège invite l'éditeur à s'adresser à la société membre du Collège que le Collège désigne en fonction du répertoire que celle-ci représente tel qu'il peut être inféré de son objet social.

Indien de vordering ontvankelijk is, nodigt het College de uitgever uit zich te wenden tot de vennootschap die lid is van het College en die door het College aangesteld wordt in functie van het repertoire dat deze vennootschap vertegenwoordigt, zoals afgeleid kan worden uit haar maatschappelijke doel.

Dans le cas où l'éditeur refuse de manière justifiée de s'adresser à une ou plusieurs sociétés désignées, le Collège chargera l'une d'entre elles d'établir de manière non discriminatoire le montant de droit relatif à la revendication conformément aux dispositions du présent Règlement.

Indien de uitgever wegens gegronde redenen weigert zich tot één of tot meerdere aangestelde vennootschappen te wenden, zal het College één van hen opdracht geven om op niet-discriminatoire wijze het bedrag van de rechten met betrekking tot de vordering vast te stellen, overeenkomstig de bepalingen van het onderhavige Reglement.

Ce montant est payé à l'éditeur par Auvibel en le prélevant sur les droits réservés conformément à l'article 10 du présent Règlement.

Dit bedrag wordt door Auvibel aan de uitgever betaald door het af te houden van de voorbehouden rechten, voorzien in artikel 10.

Afin de couvrir ses frais administratifs relatifs à cette demande, la société désignée pour calculer lesdits droits peut déduire un montant comme commission de ladite rémunération, mais ce montant doit toutefois être raisonnable par rapport à cette rémunération.

Om haar administratieve kosten in verband met deze aanvraag te dekken, mag de aangewezen beheersvennootschap om dergelijke rechten te berekenen, een bedrag afhouden als commissie van de bedoelde vergoeding, maar dit bedrag moet evenwel redelijk zijn in verhouding tot deze vergoeding.

Le Collège veille à ce qu'aucun tiers ne puisse être rémunéré plusieurs fois au même titre.

Het College waakt erover dat een derde niet meer dan eenmaal vergoed kan worden krachtens eenzelfde titel.

Article 8. Garanties

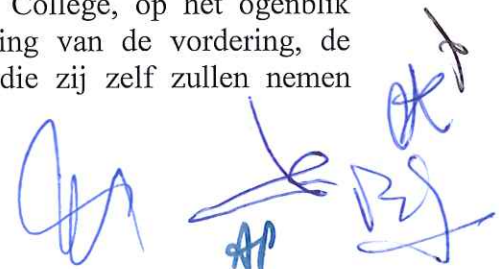
Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent Règlement.

Artikel 8. Waarborgen

Iedere beheersvennootschap die lid is van het College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen bezwaren van de al dan niet vertegenwoordigde rechthebbenden voor de rechten die zij vordert en die zij krachtens het onderhavige Reglement van Auvibel heeft ontvangen.

Les sociétés membres du Collège communiquent au Collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures qu'elles prendront en leur sein pour

De vennootschappen die lid zijn van het College delen het College, op het ogenblik van de kennisgeving van de vordering, de maatregelen mee die zij zelf zullen nemen



que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval een beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

Article 9. Affectation des droits perçus non répartisables

Les droits non répartisables demeurent dans les droits mis à disposition du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai prévu à l'article XI.255 du Code de droit économique, ces droits sont répartis conformément à l'article XI.254 du Code de droit économique.

Artikel 9. Bestemming van de niet verdeelbare rechten

De niet-verdeelbare rechten blijven deel uitmaken van de rechten die ter beschikking gesteld worden van het College als schulden tegenover rechthebbenden. Aan het einde van de termijn voorzien in artikel XI.255 van het Wetboek van economisch recht, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel XI.254 van het Wetboek van economisch recht.

Article 10. Droits réservés

§ 1. Un pourcentage des droits mis à la disposition du Collège pour l'année de référence considérée est obligatoirement mis en attente d'attribution afin de :

- répondre aux revendications justifiées d'éditeurs non représentés par une société membre du Collège
- corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou de répartition.

Le montant des droits réservés doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes et modifications nécessaires.

§ 2. Lors de chaque répartition, le Collège fixe le montant des droits réservés, les années de référence sur lesquelles il porte, la durée pour laquelle il est constitué ainsi que le moment où il est libéré.

La libération des droits réservés se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'année de référence à laquelle se rapportent les droits réservés.

Artikel 10. Voorbehouden rechten

§ 1. Een percentage van de rechten die voor het beschouwde referentiejaar aan het College ter beschikking gesteld zijn, wordt verplicht in afwachting van toewijzing gezet teneinde:

- in te gaan op de gerechtvaardigde vorderingen van uitgevers die niet vertegenwoordigd worden door een vennootschap die lid is van het College
- eventuele fouten in de identificatie van werken of in de verdeling te verbeteren.

Het bedrag van de voorbehouden, rechten moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen en de noodzakelijke wijzigingen.

§ 2. Het College bepaalt bij elke verdeling het bedrag van de voorbehouden rechten, de referentiejaar waarop het betrekking heeft, de duurtijd waarvoor het wordt aangelegd evenals het tijdstip waarop het vrijgegeven wordt.

De toekenning van de voorbehouden rechten gebeurt overeenkomstig de toekenning van de rechten zoals beslist voor het referentiejaar waarop de voorbehouden rechten betrekking hebben.

Le Collège précise les conditions de recours à ces droits réservés, notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits réservés.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai prévu à l'article XI.255 du Code de droit économique. Au terme de ce délai, le montant des droits réservés est réparti dans le respect des dispositions et des formalités légales en la matière.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le Collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits réservés, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en paiement de la Rémunération des éditeurs ne soit pas encore expiré.

Ces raisons légitimes doivent être basées sur des faits avérés et actées dans un procès-verbal du Collège. Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant mis en réserve par le Collège et qui permettent de considérer de manière certaine que le risque de revendication ou de modification soit est significativement réduit, soit a disparu.

Si les montants des droits réservés sont insuffisants pour financer les recours justifiés, le Collège doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et doit revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le

Het College legt de voorwaarden vast waaraan men dient te voldoen om aanspraak te kunnen maken op deze voorbehouden rechten, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekosten die moeten worden betaald door degene die aanspraak maakt op de voorbehouden rechten.

§ 3. Het bedrag moet gedurende een voldoende lange periode in afwachting van toewijzing worden gezet, met inachtneming van de termijn voorzien in artikel XI.255 van het Wetboek van economisch recht. Op het einde van deze termijn wordt het bedrag van deze voorbehouden rechten verdeeld met inachtneming van de wettelijke bepalingen en formaliteiten ter zake.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toewijzing te zetten overeenkomstig de §§ 1 en 2, kan het College om legitieme en niet-discriminerende redenen beslissen om het bedrag van de voorbehouden rechten, geheel of gedeeltelijk toe te kennen, onder voorbehoud dat de verjaringstermijn van de persoonlijke vordering ter betaling van de Uitgeversvergoeding nog niet is verstreken.

Deze legitieme gronden moeten gebaseerd zijn op bewezen feiten en opgetekend worden in een proces-verbaal van het College. Het moet in hoofdzaak gaan om feiten die blijken te hebben plaatsgevonden nadat het College het bedrag vastgesteld heeft dat in afwachting van toekenning moet worden voorbehouden en die toelaten met zekerheid te overwegen dat het risico op vordering of op wijziging hetzij duidelijk afgenomen is, hetzij verdwenen is.

Indien de bedragen van voorbehouden rechten ontoereikend zijn om gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet het College de noodzakelijke maatregelen treffen om tegemoet te kunnen komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet ze

caractère suffisant de ces droits réservés.

bijgevolg de toegepaste evaluatiecriteria herzien teneinde de toereikendheid van deze voorbehouden rechten te bepalen.

§ 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits réservés.

§ 4. Elk jaar brengt het College bij de Raad van Bestuur verslag uit over het beheer van de voorbehouden rechten.

Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'assemblée générale.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijkse beheersverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel, teneinde aan de algemene vergadering voorgelegd te worden.

Article 11. Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège.

Artikel 11. Verslag van de bestemming van de vennootschappen die lid zijn van het College

Les sociétés membres du Collège remettent à Auvibel avant le 30 avril de chaque année un rapport sur l'affectation qui a été donnée, lors de l'année de référence précédente, aux sommes perçues auprès d'Auvibel quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

De vennootschappen die lid zijn van het College moeten ieder jaar vóór 30 april aan Auvibel een verslag voorleggen betreffende de bestemming die in de loop van het vorige referentiejaar aan de bij Auvibel geïnde bedragen toegekend werd, ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben.

Ce rapport doit permettre de réconcilier par année de référence auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits perçus par chaque société membre du Collège et, d'autre part, l'affectation qui a été donnée à ces droits.

Dit verslag moet toelaten om, per referentiejaar waarop de rechten betrekking hebben, overeenstemming te brengen tussen enerzijds het bedrag van de rechten die door iedere vennootschap die lid is van het College geïnd worden en anderzijds de bestemming die aan deze rechten gegeven is.

Le Collège réunit les rapports de ses sociétés membres et communique ceux-ci au Conseil d'administration lequel les annexe à son rapport de gestion.

Het College verzamelt de verslagen van de lidvennootschappen en maakt deze over aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn beheersverslag vasthecht.

Article 12. Décisions du Collège

Artikel 12. Beslissingen van het College

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'année de référence considérée

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toekenning van de rechten die ter beschikking gesteld zijn voor het

conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement. desbetroffende referentiejaar overeenkomstig de wet, de statuten en de reglementen van Auvibel en overeenkomstig het onderhavige Reglement.

Article 13. Données personnelles

Les données personnelles traitées dans le cadre de ce règlement de répartition le sont dans le respect de la législation belge et européenne en vigueur. Notamment, Auvibel ainsi que chaque membre du Collège garantissent avoir pris les mesures techniques et organisationnelles nécessaires.

Artikel 13. Persoonsgegevens

De persoonsgegevens verworven in het kader van dit verdelingsreglement worden behandeld overeenkomstig met de geldende Belgische en Europese wetgeving. Auvibel en elk lid van het College garanderen in het bijzonder dat zij de technische en organisatorische maatregelen hebben genomen.

Article 14. Force obligatoire

Les membres du Collège sont tenus de respecter les dispositions du présent Règlement.

Artikel 14. Bindende kracht

De leden van het College zijn verplicht de bepalingen van het onderhavige Reglement na te leven.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel duportant agrément du Règlement de répartition du 3 février 2020 de la rémunération pour reproduction privée des éditions des « éditeurs d'œuvres littéraires et d'œuvres d'art graphique ou plastique », arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article XI.318/7, alinéa 5 du Code de droit économique

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van..... houdende goedkeuring van het Verdelingsreglement van 3 februari 2020 van de vergoeding voor reproducties voor eigen gebruik van de uitgaven van de "uitgevers van werken van letterkunde en van beeldende of grafische kunst", vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten, zoals bedoeld in artikel 318/7, vijfde lid van het Wetboek van economisch recht.

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie,

Nathalie Muylle


u. HUBBARDUS SEMU
LIBRIUS
LICENSERIBLISH
KIPRO PP


SABAM


COPIEPRESSE

REPROPRESS